

The Legend of Good Women : 구성 및 주제의 혼란성

김 정 애

I

Geoffrey Chaucer (1340-1400)의 *The Legend of Good Women* (1386)은 love-vision 形式을 취하는 일련의 作品들. — *The Book of the Duchess*, *The House of Fame*, *The Parliament of Fowls*, 그리고 *The Legend of Good Women*—중에서 가장 늦게 쓰여졌고, love-vision 形式의 大學이 따르는 세 단계의 패턴 —(1) 作家의 불면과 독서, 그리고 곧 이은 수면, (2) 作品의 中心인 꿈 속에서 일어나는 사건, (3) 꿈에서 깨어남—을 다소 벗어나고 있다.

첫째, *The Legend of Good Women*의 話者인 Chaucer 自身은 *HF* (*The House of Fame*의 약칭)나 *PF* (*The Parliament of Fowls*의 약칭)에서처럼 책을 열심히 읽다가 혹은 일에 지쳐서 잠 속으로 빠져드는 것이 아니라 아름다운 5월에 심취해서 책을 뺄까치고 5월의 싱그러운 들뜬으로 나가 하루종일 daisy의 아름다움을 감상하고 찬미하다가 집으로 돌아와 잠자리에 들고 이어서 꿈을 꾸게 된다.

둘째, *LGW*은 *HF*나 *PF*에서처럼 독수리나 Africanus와 같은 안내자가 없는 점이 다르다. 꿈 속에서 God of Love는 Alceste를 동반하고 나타나는데 그녀의 아름다움에 매혹된 Chaucer는 Alceste를 칭송하는 노래를 부르게 된다. 이 노래에서 사랑에 충실했던 19명의 여자들의 이름을 나열하는데 이 중에서 Chaucer가 *LGW*에서 다루는 여자는 10명 뿐이다.

God of Love와 Alceste의 뒤를 이어 19명의 사랑의 충성스러웠던 여자들이 아름다운 옷을 입고 나타난다. 그때 God of Love는 Chaucer를 알아보고 감히 그가 그들 앞에 나타난 것을 책망한다.

Chaucer가 그들 앞에 나타날 수 없는 이유는 그가 *Roman de la Rose*를 번역해서 사랑의 법칙을 더럽혔고 *Troilus and Criseyde*를 지음으로 여성의 명예를 실추시킨 때문이라고 추궁한다. 그러자 Alceste가 Chaucer를 변호해주는데 그가 사랑의 법칙에 합당한 다음과 같은 작품들 — *The House of Fame*, *The Book of the Duchess*, *The Parliament of Fowls*, *The Love of Palamon and Arcite* —도 썼음을 상기시키고 사랑의 神계 Chaucer를 용서해줄 것을 청한다. 그러곤 Alceste는 속죄하는 방법으로 Chaucer에게 “legend of good women”을 쓰도록 요청한다 :

Thou shalt, while that thou lyvest, yer by yere,
 The moste partye of thy tyme spende
 In makyng of a glorious legende
 Of goode wymmen, maydened and wyves,
 That weren trewe in lovyng al hire lyves;
 Ane telle of false men that hem bytraien,
 That al hir lyf ne do nat but assayen
 How many women they may doon a shame;
 For in your world that is now holde a game.
 And thogh the lyke nat a loveere bee,
 Speke wel of love; this penance yive I thee.¹

(F. 11. 481-491)

Alcest의 요청을 기꺼이 받아들여 legend of good women을 쓸 것을 약속하는 것으로 Chaucer 꿈은 끝난다.

셋째, 마지막 부분에서 꿈에서 깨어나는 묘사가 없이 곧바로 Cleopatra의 이야기로 이어지는 점이 다른 love-vision 형식을 취한 작품들과 다르다.

이미 여러 작품에서 love-vision 형태의 작품을 시도해 본 Chaucer가 무지의 소치로 이런 차이점을 만들었다기보다는 오히려 일정한 틀에서 다소나마 벗어나서 그 당시 love-vision 형태의 문학에 젖어 있던 독자들에게 새로운 경험을 주려고 의도적으로 변화시켜 보았다고 여겨진다.

여기서는 love-vision 형식을 취한 The Prologue와 collection of tales 형식을 취한 본문인 legends of good women의 관련성, 그리고 作家의 의도 및 그 효과에 대해 논하고자 한다.

II

지금까지 *The Legend of Good Women* 대한 비평가들의 견해는 크게 두 부류로 대별된다. 첫째가 LGW을 특정인의 부탁에 의해 쓰여진 occasional poem으로 보는 것이고² 다른 한 쪽은 Chaucer의 걸작인 *The Canterbury Tales*에 이르는 詩作상의 발전

¹모든 본문인용은 F.N. Robinson의 *The Works of Geoffrey Chaucer* 2nd ed.에서 함.

²G.L. Kittredge, "Chaucer and Some of His Friends," *Modern Philology* 1(1903), pp. 1-18.

_____, "Chaucer's Alcest," *MP* 6(1909), pp. 435-39.

J.L. Lowes, "The Prologue to the Legend of Good Women: A New Test," *Anniversary Papers by Colleagues and Pupils of George Lyman Kittredge*. 1913 rpt. N.Y.: Russell & Russell, 1967, pp. 95-104.

과정으로 보는 견해이다.³

필자는 두번째 견해의 부당함을 지적함으로써 첫 번째 견해의 신빙성을 높이고자 한다. 우선 Chaucer의 작품 연대로 보아 후기에 속하는 *LGW*(1386)을 다른 작품들과 비교해 볼때 그 문학적 가치가 훨씬 뒤떨어진다. 비록 *LGW*에서 Chaucer가 *CT*에서 사용한 decasyllabic couplet를 처음으로 시도해 문체상으로 보아 새로운 개혁을 보여 주었으나 내용상으로는 legend 자체가 너무 지루하고 일관성 없이 억지로 끼워맞추려 했던 것이 드러난다. 만일 Chaucer가 처음부터 완벽한 계획에 *LGW*에 대한 작업을 했다면 수많은 비평가들의 논란의 대상이 되어 온 The Prologue의 “F” version과 “G” version 중 하나만으로 충분했을 것이나 어떤 요청 혹은 필요에 의해 두 개의 Prologue가 생긴 것으로 보인다.

여기서 Chaucer의 동시대 작가인 John Lydgate의 *LGW*에 대한 언급을 인용해 보자 :

This poet (Chaucer) wrot, at request off the queen,
A legende off parfit hoolynesse,
Off Goode Women to fynde out nynteen
That dede excelle in bounte and fairnesse;
But for his labour and (his) bisynesse
Was inportable his wittis to encoumbre,
In al this world to fynde so gret a noumbre.⁴

(11.330-336)

Lydgate에 의하면 *LGW*을 쓴 Chaucer의 목적은 매우 분명하다. ‘the queen’의 요청에 의해서이다. ‘the queen’이 누구인가에 대한 추측이 분분하지만 그 문제는 여기서 별로 중요하지 않다. 다만 *LGW*을 쓰게 된 동기가 분명히 밝혀져 있고 Chaucer가 행동이 훌륭하고 아름다운 19명의 성스러운 여자들의 이야기를 쓰려고 계획했었는데 그렇게 많은 숫자의 여자를 찾는다는 것은 바쁜 Chaucer로서는 어려웠을 것이라는 점을 이야기하고 있다. 의도적이었든지 아니면 바쁘고 힘들어서였든지 간에 Lydgate의 말처럼 *LGW*은 19명에 훨씬 못미치는 10명의 여성에 대한 이야기로 중단되고 만다. 그렇

³ H.C. Goddard, “Chaucer’s Legend of Good Women,” *Journal of English and Germanic Philology* 7(1908) 87-129, 8(1909) 47-112.

R.M. Estrich, “Chaucer’s Maturing Art in the Legend of Good Women,” *JEGP* 36 (1937), 326-337.

_____, “Chaucer’s Prologue to the Legend of Good Women and Machaut’s Le Jugement Dou Roy De Navarre,” *Studies in Philology* 36(1939) 20-39.

R.O. Payne, *The Key of Remembrance: A Study of Chaucer’s Poetics*, 1963.

⁴ John Lydgate, “The Fall of Princes”, 1431-9, ed. H. Bergen, EETS (Early English Text Society), ES 121-4 (1918-9).

다면 Lydgate 가 말하는 19명이란 근거는 어디서 유래된 것인가? Chaucer 는 The Prologue 에서 Alcest 의 아름다움을 칭송하기 위해서 부르는 Ballad에서 19 명의 훌륭한 여인들의 이름을 나열하고 있고 ;

Balade

Hyd, Absolon, thy gilte tresses clere;
 Ester, Jey thou thy meknesse al adown;
 Hyd, Jonathas, al thy frendly manere;
 Penalopee and Marcia Catoun,
 Make of youre wifhod no comparysoun;
 Hyde ye youre beautes, Ysoude and Eleyne;
 My lady cometh, that al this may disteyne.

Thy faire body, lat yt nat appere,
 Lavyne; and thou, Lucesse of Rome toun,
 And Polixene, that boghten love so dere,
 And Cleopatre, with al thy passyoun,
 Hyde ye your trouthe of love and your renoun;
 And thou, Tisbe, that hast for love swich peyne:
 My lady cometh, that al this may disteyne.

Herro, Dido, Laudomia, alle yfere,
 And Phillis, hangyng for thy Demophoun,
 And Canace, espied by thy chere,
 Ysiphile, betrayed with Jasoun,
 Maketh of your trouthe neythir boost ne soun;
 Nor Ypermystre or Adriane, ye tweyne:
 My lady cometh, that al this may dysteyne.

(11.249-269)

실제로 19 명의 여인들이 God of Love 뒤에서 호위하고 나오는 것을 본다 :

Behynde this god of Love, upon the grene,
 I saugh comyng of ladyes nyntene,
 In real habit, a ful esy paas

(11. 282-284)

The Prologue 의 이러한 언급에서부터 Chaucer 가 적어도 19 명의 여인들에 대한 legend 를 구상했었다고 유추할 수 있고 Lydgate 의 언급이 이를 뒷받침해 준다. 그러나 한편으로 Chaucer 의 다른 작품에 나타나는 LGW 에 대한 언급을 살펴 보면 사랑에 충실했던 여인에 대한 이야기를 Chaucer 가 썼다고 증언하고 있는데 그 숫자는 19 명보다 작

거나(*The Man of Law's Tale* 의 경우) 혹은 많다(*The Retraction* 경우). 여기서 *The Man of Law's Tale* 의 서문과 *The Retraction* 의 일부를 인용해 보자 :

In youthe he made of Ceys and Alcione,
 And sitthen hath he spoken of everichone,
 This noble wyves and thise loveris eke.
 Whoso that wole his large volume seke,
 Cleped the Seintes Legende of Cupide,
 Ther may he seen the large woundes wyde
 Of Lucesse, and of Babilan Tesbee;
 The swerd of Dido for the false Enee;
 The tree of Phillis for hire Demophon;
 The pleinte of Dianire and of Hermyon,
 Of Adriane, and of Isiphilee;
 The bareyne yle stondyng in the see;
 The dreynte Leandre for his Erro;
 The teeris of Eleyne, and eek the wo
 Of Brixeyde, and of the, Ladomya;
 The crueltee of the, queene Medea,
 Thy litel children hangynge by the hals,
 For thy Jason, that was of love so fals!
 O Ypermystra, Penelopee, Alceste,
 Youre wifhod he comendeth with the beste! (B1 57-76)

Wherefore I biseke yow mekely, for the mercy of God,
 that ye preye for me that Crist have mercy on me and
 foryeve me my giltes;/ and namely of my translacions and
 enditynges of worldly vanitees, the whiche I revoke in my
 retracciouns: / as is the book of Troilus; the book also
 of Fame; the book of the xxv. Ladies; the book of the
 Duchesse; the book of Seint Valentynes day of the Parle-
 ment of Briddes, the tales of Caunterbury, thilke that
 sownen into synne;

(I. 1084-86)

The Man of Law's Tale 에서 Chaucer 가 썼다고 언급되는 “legends of cupid's Sa-
 ints ”는 17명이고 *The Retraction* 에서는 25명이다. 숫자상의 차이를 어떻게 설명할
 수 있을까? 19명을 기준으로 생각할 때 다소의 가감은 기억력상 일어날 수 있는 수치상
 의 오차로 보거나 혹은 *The Man of Law's Tale* 이 쓰여진 당시와 *The Retraction* 이
 쓰여진 시간적 차를 고려하여 볼 때 The Man of Law 가 알고 있던 상태에선 17 명의 여
 인에 대한 legends 였으나 후에 Chaucer 가 더 첨가시켜서 원래의 계획이었던 19명에

서 25명까지 늘어났을 가능성도 생각할 수 있다. 이런 모든 숫자상의 혼란함은 제쳐두고, 실제로 지금까지 우리에게 전해 내려온 10개의 legends 로 된 LGW를 바탕으로 작품 분석을 함이 타당하리라 여진다.

■

본 legends 에 대한 각각의 분석에 앞서 LGW에서 다루어진 여인들과 Ballad와 *The Man of Law's Tale* 에서 언급된 여인들의 이름을 아래표에서 비교함으로써 본문에 대한 이해에 참고로 삼고자한다.

<i>LGW</i>	Ballad	The Prologue to the Man of Law's Tale
(1) Cleopatra	Cleopatra	
(2) Thisbe	Thisbe	Thisbe
(3) Dido	Dido	Dido
(4) Hypsipyle	Hypsipyle	Hypsipyle
(5) Media	/	Media
(6) Lucrece	Lucrece	Lucrece
(7) Ariadne	Ariadne	Ariadne
(8) Philomela	/	/
(9) Phillis	Phillis	Phillis
(10) Hypermnestra	Hypermnestra	Hypermnestra
(11) /	Penelopee	Penelopee
(12) /	Helen	Helen
(13) /	Herro	Herro
(14) /	Ladomia	Ladomia
(15) /	Alcest	Alcest
(16) /	Ester	Alcione
(17) /	Marcia Catoun	Hermyon
(18) /	Ysoude	Dianire
(19) /	Lavyne	Breseyda
(20) /	Polixene	/
(21) /	Canace	/
Total 10	19	17

Cleopatra: Tholome 왕이 죽은 후 Cleopatra가 이집트를 통치하는 동안 Rome이 공격해 와 이집트는 Rome의 속국이 된다. Rome에서 파견된 Antonius는 Cleopatra를 사랑하게 되고 둘은 결혼하여 부부가 된다.

Octovyan은 자신의 동생을 버리고 Cleopatra와 결혼한 Antonius의 행동에 화가 나 용감한 전사들과 함께 이집트를 공격하러 온다. 바다 한가운데서 만난 Octavyan과 Antonius의 전투 격전 끝에 Antonius가 패배하고 도망치나 패전의 슬픔에 못이겨 자살을 한다. 한편 Cleopatra는 Octavyan의 보복을 두려워하여 이집트로 도망친다. Antonius의 무덤을 온갖 화려한 보석으로 치장한 후 그 옆에 자신의 무덤을 만들어 그 안에 뱀을 잔뜩 풀어 넣고 Antonius를 향한 그녀의 사랑을 고백한 후 뱀에 물려 죽는다.

Chaucer는 Cleopatra가 사랑하는 사람을 따라 죽을 수 있는 정도의 사랑을 보여주어 칭송받아 마땅하다고 부연하고 있다.

그러나 Cleopatra는 The Prologue에서 Alcest가 이미 정해준 LGW의 주제 - 남자에 대한 헌신적인 사랑에도 불구하고 남자에게 배신당하는 여인 -에서 벗어난다. 우선 Antonius가 Cleopatra를 배반한 경우가 아니고, Cleopatra는 순종의 여인이라기보다는 정치적 야심을 위해 남자를 유혹하고 이용하는 간부로 더욱 잘 알려져 있다. 그러나 Chaucer는 Cleopatra를 사랑에 충실했던 성스러운 여인으로 만들기 위해, 이에 반하는 모든 내용을 생략하고 오직 사랑하는 사람을 위해 죽음까지 불사하는 Cleopatra만을 강조하고 있다:

Anon the nadderes gone hire for to styng,
And she hire deth feceyveth with good cheere,
For love of Antony that was hire so dere.

(11.699-701)

Thisbe: Babylon의 두 여인 Pyramus와 Thisbe의 사랑 이야기로 이 역시 두 연인의 자살로 끝난다. 부모들의 반대로 공개적으로 사랑을 할 수 없는 두 사람은 한밤중에 숲 속에서 만나기로 약속한다. 보고 싶은 마음속에 먼저 도착한 Thisbe는 샘가로 물을 먹으러 온 사자를 보고 놀라 도망가다가 그녀의 머리 수건을 떨어뜨린다. 사자가 피묻은 입으로 그 수건을 핏기 핏기 찢어 놓고 사라진 후 얼마 지나 Pyramus가 도착하여 Thisbe의 두건을 보고 그녀가 사자의 밥이 된 줄 생각하고 그녀를 이런 위험한 숲 속에서 만나자고 한 경솔함을 한탄하며 자살을 한다. 얼마 후 숨어있던 Thisbe가 Pyramus가 기다릴 것을 염려하여 샘가로 나와 보니 그가 죽어있는 것이 아닌가! 너무나 상실한 Thisbe는 연인의 칼로 자살을 한다. 이제는 어느 누구도 그들을 떼어놓지 못하리라고 울부짖으며, Thisbe의 경우도 LGW의 주제에서 많이 벗어나고 있다. Pyramus는 여인의 사랑을 배신하는 남자가 아니고 진실로 여자 만큼이나 사랑에 충실했던 연인이다. Chaucer 역시 Thisbe의 이야기를 남자가 여자 만큼 사랑에 충실했던 보기 드문 경우라고 부연하

고 있다 :

Of trewe me I fynde but fewe mo
 In alle my bokes, save this Piramus
 And therefore have I spoken of hym thus
 For it is deynte to us men to fynde
 A man that can in love been trewe and kynde.
 Here may ye se, what lovere so he be,
 A woman dar and can as wel as he.

(11. 917-923)

이처럼 *Thisbe*의 경우 *Thisbe*의 충실한 사랑보다는 *Pyramus*의 사랑이 더 강조된 인상을 받게 된다.

Dido: Troy가 멸망하자 *Verus* 女神이 나타나 *Aneas*에게 아들 *Ascanius*를 데리고 Troy를 떠나 Italy로 향할 것을 명령한다. Chaucer가 말하기를 여기서 *Aneas*의 향해 이야기를 하려는 것이 아니고 *Aneas*와 *Dido*의 사랑이 이 이야기의 주제임을 선언한다.

오랜 항해 끝에 *Aneas*는 Libie라는 지역에 도달한다. 7척의 선박과 부하들이 모두 지쳐있었으므로 *Aneas*는 부하 *Achates*를 데리고 그곳에서 쉬어갈 수 있는지를 탐색하려 배를 떠난다. 두 사람은 황야에서 여자 사냥꾼을 만나는데 그녀는 그들을 그 지역 여왕인 *Dido*에게 데리고 간다. 그녀는 *Aneas*의 고통에 동정했고 동정이 사랑으로 바뀌어 즉시 그에게 모든 도움을 제공할 것을 약속하고 *Aneas*와 그의 부하들을 위로하기 위한 주연을 성대히 베풀어 대접한다. 다음날 *Aneas*와 *Dido*는 함께 사냥을 나가는데 갑작스런 폭풍우를 만나 동굴로 피신을 한다. 여기서 두 사람은 서로의 애정을 고백하고 부부가 될 것을 약속한다. 그러나 이들의 행복도 잠시뿐. 꿈 속에서 Italy로 떠나야 한다고 명령하는 아버지를 본 *Aneas*는 *Dido*에게 그가 떠나야함을 설명한다. *Dido*는 같이 데려가 줄 것을 애원하나 듣지 않고 그녀가 잡자는 틈을 타 Italy를 향해 몰래 떠나간다. *Aneas*의 배신을 애통해하는 *Dido*는 자살을 한다 :

O sely wemen, ful of innocence,
 Ful of pity, of trouthe, and conscience,
 What maketh yow to men to truste so?

(11.1254-1256)

*Dido*의 경우는 LGW의 주제에 꼭 들어 맞는다. 남자를 헌신적으로 사랑했지만 남자는 다른 목표 -여기서는 새로운 국가 건설이라는 임무-를 위해 여자의 사랑을 배신한다.

Hypsipyle & Medea: 이 두 여인을 한데 묶어 놓은 Chaucer의 의도는 명백하다.

*Jason*이라는 한 남자에게 배신당하는 여자들로 Chaucer는 *Jason*의 기만, 술수, 거짓

사랑을 이 두 여인의 경우를 통해 보여주려 한다.

(1) Hypsipyle: Pelleus가 다스리는 Tessalie 나라에 Jason이라는 용맹스럽고 잘 생긴 기사가 있었다. 왕은 Jason 이 모반을 꾀할지도 모른다는 생각에 그를 제거할 음모를 꾸민다. 왕은 Jason에게 Colcos 섬에 가서 무서운 용이 지키는 금으로 된 양의 깃털을 가져올 것을 명령하는데 이는 거의 실현 불가능한 임무였다.

젊고 용기 백배였던 Jason은 이 명령을 받고 부하들과 함께 배를 타고 떠난다. 항해 중 Jason은 Lemnon 섬에 도착하는데 이곳의 왕인 Thoas의 딸 Hypsipyle이 바닷가를 산책하던 중 Jason을 만난다. 그녀를 그들의 왕궁으로 인도하여 그간의 교생을 위로하고 잔치를 베풀다. 그곳에 머무는 동안 Jason과 Hypsipyle은 서로의 사랑을 확인하고 결혼하여 두 명의 아이를 낳는다. 그러나 Jason은 그의 임무를 달성하기 위해 그녀와 아이들을 버리고 달아난다. Jason의 배신에 대한 슬픔을 못이겨 Hypsipyle은 자살한다:

And trewe to Jason was she al hire lyf,
And evere kepte hire chast, as for his wif,
Ne nevere hadde she joye at hire herte,
But deyed, for his love, of sorwes smerte.

(11.1576-1579)

(2) Medea: Colcos에 마침내 도착한 Jason은 Oetes왕에게 그가 온 목적 - 황금 깃털을 얻기 위한 - 을 말한다. Jason에게 주연을 베풀 자리에서 Oetes는 그의 딸 Medea를 합석시키는데 그녀는 Jason의 용모에 반해 사랑을 하게 된다. Jason의 임무가 그녀의 도움 없이는 실행 불가능하다는 것을 주지시킨 후, Medea는 기꺼이 Jason을 도와 주겠다고 약속한다. 이에 대한 보답으로 Jason은 그녀의 남편이 될 것을 맹세하고 그날 밤 부부의 인연을 맺는다. 다음날 Jason은 Medea가 시킨 대로 싸워서 황금깃털을 얻는데 성공한다. 그러나 소기의 목적을 달성한 Jason은 Medea와 두 아이들을 버리고 본국으로 도망가서 Creon 왕의 딸을 세번째 부인으로 맞이하여 산다. 이것이 조국의 아버지를 배반하고 목숨바쳐 사랑한 여인에 대한 보상인가:

This is the mede of lovyng and querdoun
That Medea receyved of Jason
Right for her trouthe and hire kyndenesse,
That lovede him beter than hireself, I gesse,
And lafte hire fader and hire herytage

(11.1662-1666)

Hypsipyle 과 Medea의 경우는 Jason 이라는 한 남자에게 배신당한 여인들이란 공통점과, 두 사람 모두 Jason을 헌신적으로 사랑했고 아이까지 낳았지만 남자의 이기적 목적 때문에 버림받는 여인들이다. Cleopatra 만 제외하고 Chaucer 가 다룬 지금까지의 이야기만 보면 LGW의 주제에 대체로 합당한 여인들이나 이 중에서 Medea 를 'legend of good women'에 포함시킨 것은 이해가 안간다. Medea의 다른 면, 즉 무서운 복수심으로 인해 자신의 자식을 살해할 정도의 끔찍스런 Medea의 성격을 잘 알고 있는 Chaucer가 (By as good ryght as Medea was,/That slough hir children for Jason)⁵ 단지 이런 이야기를 생략하고 배반당한 가련한 여인이라는 점만 묘사한다고 해서 이를 수긍할 독자가 얼마나 있었을까 의심스럽다.

이런 맥락에서 볼 때 Chaucer는 그에게 부과된 주제에 합당한 여인들을 충분히 확보하지 못해서 억지로 Medea와 같은 여인의 이야기도 여기에 포함시킨 것이 아닌가 하는 생각이 든다.

Lucrece: Rome의 마지막 왕인 Tarquinius 이야기를 하려함은 충실한 아내의 표본인 Lucretia에 대한 이야기를 하기 위해서이다. Rome이 Ardea를 지배하던 중 그곳을 통치하던 young Tarquinius는 어느날 누가 훌륭한 아내인가 대해 화제를 삼았다. 이에 그곳에 있던 Colatyn은 자신이 자랑할만한 아내를 가졌다고 말하고 자기 집으로 가서 과연 그러한지 시험해 보자고 제안했다. young Tarquinius와 그 일행이 Colatyn 아내의 방으로 몰래 숨어 들어갔을 때 그의 아내는 전장터로 나간 남편을 걱정하며 한숨과 눈물로 고통스러워하고 있었다. 이때 Colatyn이 내가 여기 무사히 돌아왔으니 걱정을 거두라며 아내 앞에 나타나자 그녀는 기쁨의 키스를 남편에게 한다. 이를 목격한 young Tarquinius는 Colatyn의 아내를 탐하게 되어 Lucrece를 차지할 계획을 세운다. 한 밤중에 몰래 Lucrece 방을 침입한 young Targuinius는 그녀를 칼로 위협하고 범하고 나서 마굿간의 시종님을 죽여 그녀 곁에 눕게 해서 마치 그 시종이 그녀를 강간한 것처럼 꾸미고 사라진다. 기절했다가 깨어난 Lucrece. 그녀는 집안 친척들을 모두 모아놓고 자초지종을 밝힌 후 남편의 명예를 더럽힐 수는 없다고 자살을 한다. 이 이야기가 Rome에 전해지자 Brutus는 Tarquinius와 그의 친척들을 모두 추방하고 다시는 이런 일이 없도록 경고했다.

Lucrece 경우는 강간당한 여인이 사랑하는 남편의 명예를 더럽힌 것을 부끄럽게 여겨 자살하는 이야기로 LGW의 주제에서 벗어난다. Lucrece가 남자한테 배신당한 것이 아니므로 그러나 그 당시 남성주의 도덕관을 -정절을 지키지 못한 여자는 마땅히 죽음을 선택해야 훌륭한 여자라는- 나타내고 있다.

Ariadne: 많은 식민지를 통치하고 있던 Crete의 왕 Mynos는 Athenes로 그의 아들 Androques를 파견했는데 그가 아테네 사람들에게 의해 살해된 사건이 발생했다. 화가 난

⁵cf. *The Book of the Duchess*, (11. 726-727)

Mynos 는 Alcatheo 의 王인 Nysus 와 전쟁을 일으켜 싸우는데 Nysus 의 딸이 Mynos 를 돕고해서 그가 전쟁에 이기도록 도와준다. 그러나 Mynos 는 그녀를 배반하여 슬픔에 빠뜨린다. Athens 와 Alcatheo 를 모두 정복한 Mynos 는 매년 그곳의 사람들을 헌납하도록 명령한다. Mynos 에게는 Minotaur 란 괴물 아들이 있어서 그에게 먹이로 제공하기 위해서 였다.

아테네에서는 매 3년마다 추첨에 의해 희생될 사람들이 결정되었고 마침내 Egeus 王의 아들인 Theseus 가 희생물로 추첨되었다. Crete 에 도착한 Theseus . 그의 고통을 들은 Mynos 의 두 딸 Ariadne 와 Phedra 는 그를 가엾이 여기게 되었다. Ariadne 는 Theseus 를 도와 주기로 마음먹고 Minotaur 를 이길 수 있는 방법을 알려주고 그 대신 그녀와 결혼해서 그녀와 동생 Phedra 를 데리고 Crete 에서 도망쳐 줄 것을 부탁한다. Ariadne 가 시킨 대로 한 Theseus 는 Minotaur 를 죽이는데 성공하고 Ariadne 와 Phedra 를 데리고 귀향길에 오른다. 항해 도중 잠시 쉬기 위해 무인도에 정박하게 되는데 그 동안 Theseus 는 잠자는 Ariadne 를 버려둔 채 언니보다 예쁜 Phedra 만 데리고 물레 달아난다. 잠에서 깨어난 Ariadne . Theseus 의 배신에 이를 갈지만 이미 때는 늦어져서 눈물로 한숨짓는다.

이 이야기는 LGW 의 주제에 일치한다. 몸과 마음을 다해 사랑한 남자가 자신의 목적이 달성되자 배신하는 경우이다. 여기서 Chaucer 는 Theseus 와 Ariadne 이야기에 앞서 Mynos 와 Nysus 王의 딸의 사랑과 배신 이야기를 함으로써 Theseus 의 배신을 미리 암시하고 있다. Mynos 의 배신은 그의 딸 Ariadne 가 아버지와 조국을 버리고 선택한 Theseus 에게서 배신당함으로써 그 벌을 받은 셈이다.

Philomela: Trace 의 王인 Tereus 와 Pandiones 王의 딸인 Progne 는 결혼한지 5 년이 되는 부부이다. 어느날 Progne 는 동생 Philomela 가 보고싶다는 청을 한다. 그녀의 부탁을 기꺼이 받아들인 Tereus 는 Philomela 를 데리러 항해길에 오른다.

Greece 에 도착한 Tereus 는 장인에게 Philomela 를 보고 싶어하는 Progne 을 위해 그녀를 데려가겠다고 허락을 얻어낸다. 돌아오는 중 Philomela 의 아름다움에 마음이 변한 Tereus 는 그녀를 탐하게 된다.

Trace 에 도착한 Tereus 는 Philomela 를 동굴로 데리고가서 범한다. 그리곤 애용해하는 그녀의 혀를 비밀이 새지 못하게 잘라 버리고 가두어 놓는다. 아내에게 돌아온 Tereus 는 Philomela 가 오는 도중 죽었다고 꾸며대어 Progne 을 슬픔에 빠뜨린다.

한편, 감금당한 Philomela 는 자신의 이야기를 전할 방법을 모색하다가 커다란 응단에 그녀가 겪은 모든 이야기를 짜 넣는다. 그리고 시종에게 징표로써 반지를 건네주면서 Progne 에게 응단을 전해 주라고 시킨다. 이를 받아 본 Progne 은 너무 놀라운 사실에 말을 잃고 순례를 간다고 거짓말하고 병어리가 된 동생을 찾아가 서로 부둥켜 안고 눈물을 흘린다. 여기서 Chaucer 는 이야기를 끝맺고 있다. 즉, Progne 가 Itys 를 죽여서 Tereus 에게 먹이는 이야기와 이에 화가난 Tereus 가 Progne 와 Philomela 를 죽이려 하자 세

사람 모두 새로 변해 버린 뒷이야기는 생략했다. Medea의 경우와 마찬가지로 'good women'으로서의 부적당한 내용은 과감히 생략해서 LGW의 주제에 맞추려했던 의도를 알 수 있다. 그러나 Philomela의 경우 LGW의 카테고리에서 벗어난다. 주인공을 Pr-ogne으로 정했다면 어느 정도 부합되었지만 사랑하는 남편의 배신이란 점에서, Philomela편에서 보자면 Tereus는 그녀가 사랑한 애인도 아니었고 잘못이 있다면 형부인 Tereus가 언니에게 배려다 줄 것이라고 순진하게 믿은 것 밖에는 없다.

Phyllis: 부견자전의 경우가 지금 말하고자하는 이야기에 해당된다. Theseus의 아들 Demophon의 경우가 그러하다. Troy가 함락되었을 때 Demophon은 Athens로 향해하던 중이었다. 갑작스런 폭풍우를 만나 배가고칠 수 없을 정도로 망가져 표류하게 되었다. 그러던 중 Ligurges의 딸 Phyllis가 다스리는 나라에 닿게 되어 그녀에게 도움을 청한다. 그의 아버지 Theseus만큼 명성이 나 있고 잘 생긴 Demophon에게 애정을 느낀 Phyllis는 그를 도와주고 결혼까지 한다. 그녀의 나라에서 충분히 휴식을 취하고 원기를 회복한 Demophon은 Athens로 돌아가야겠다고 그녀를 설득한다. Demophon은 고향에 돌아가 결혼식 준비를 끝낸 후 한달 이내에 그녀를 데리고 돌아올 것을 약속하고 떠난다. 그러나 Demophon은 돌아오지 않고, 그녀는 배신당한 것을 알자 끈으로 목을 매어 자살한다.

Phyllis와 Demophone의 이야기를 하기 위해 Chaucer는 Ariadne와 Theseus의 이야기를 먼저 함으로써 그들의 사랑이 배신으로 끝날 것임을 암시한다. Phyllis의 경우는 LGW의 주제에 부합한다.

Hypermnestra: Greece에 Danao와 Egistes라는 두 형제가 살았는데 Danao는 여러 아들 중에서 Lyno를 가장 아꼈고 Egistes는 여러 딸 중에서 Hypermnestra를 가장 사랑했다. Hypermnestra는 모든 신들의 은총으로 아름다움과 우아함, 진실함을 모두 갖춘 완벽한 여인이었다. 양가의 합의하에 Lyno와 Hypermnestra는 성대한 결혼식을 올렸다. 첫날 밤 신부가 신방에 들기 전에 Egistes는 Hypermnestra를 은밀히 불러 남편 Lyno를 죽이라고 명령한다. 칼을 숨겨가지고 신방에 들어가 남편이 잠든동안 목을 찌르라고 시키면서, 그래야만 하는 이유는 Lyno가 앞으로 우리를 파멸시킬 사람이므로 미리 그 화근을 없애야 한다고 설명한다. 그리곤 딸에게 술을 두세 병 주고 Lyno로 하여금 마시게 해서 깊이 잠들면 살해하도록 명령했다. 마침내 신랑 신부는 신방에 들어가고 신랑은 잠이 들었다. 그러나 Hypermnestra는 딸로서 아버지의 명령을 따르기보다는 오히려 아내로서의 의무를 다함이 옳다고 여겨 남편을 찌르지 못한다. 그녀가 잠자는 남편을 깨워 도망갈 것을 경고하니 Lyno는 재빨리 그녀를 남겨둔 채 도망친다. 아버지는 명령을 거역한 딸 Hypermnestra를 감옥에 가두어 버린다. 어찌서 Lyno는 같이 도망갈 생각을 못하고 혼자서만 도망쳤단 말인가:

Allas! Lyno! whi art thow so unkynde?
 To taken hire, and lad hire forth with the?
 Why ne haddest thow remembred in thy mynde

(11.2716-2718)

이 경우 역시 *LGW*의 주제에서 다소 벗어난다. 사랑하는 남편의 배신이라기보다는 딸과 아내의 역할이 서로 상반될 때 훌륭한 여성이 백해야 할 선택은 아내의 역할이 우선한다는 그 당시의 윤리관을 나타내고 있다. 물론 Chaucer는 Lyno가 *Hypermnestra*를 데리고 도망치지 못한 것을 한탄하고 그의 무심함을 탓함으로써 이 행위를 일종의 배신으로 보아 *LGW*의 주제에 부합시키려고 한 노력이 엿보이나 Lyno의 경우는 의도적이라기보다는 영접결에 정신 없이 혼자 도망친 것으로 보는 것이 타당하다.

IV

이상 10개의 'legend of good women'에 대한 이야기를 하나하나 분석해 본 결과 Chaucer가 *The Prologue*에서 약속했던 주제:

In makyng of a glorious legend
 Of good wymmen, madyenes and wyves,
 That weren trewe in lovyng al hire lyves;
 And telle of false men that hem betraien

의 일관성이 결여되어 있음을 보았다. 그러나 자세히 보면 크게 4개의 그룹으로 세분화할 수 있다.

- (1) Dido, Hypsipyle, Medea, Ariadne, Phyllis .
- (2) Cleopatra, Thisbe .
- (3) Lucrece, Philomela .
- (4) *Hypermnestra* .

(1) 사랑에 충실했으나 사랑하는 남자에게 배신당하는 경우도 *LGW*의 주제에 가장 부합되는 이야기들이다. 이들의 공통점은 남자들 (*Aneas*, *Jason*, *Theseus*, *Demophon*)이 진실한 사랑을 한 것이 아니다. 그들의 목적을 달성하기 위한 잠시 동안의 방편으로 여자의 사랑을 이용하고 배반한 점이다. 특히 *Hypsipyle*과 *Medea*는 *Jason*이란 한 남자에게, *Ariadne*와 *Phyllis*는 *Theseus*와 *Demophone* 부자에게 각각 배반 당한다. 여기서 'good women'에 해당되는 여성을 선택할 때 Chaucer가 남성 우선으로 선택하였음을

알 수 있다. 그래서 Jason의 나쁜점과 Theseus와 Demophon의 나쁜점의 내력에 대해 매우 강조하고 있고, 반면에 Medea와 같이 'good women'의 범주에 속할 수 없는 여성도 단지 못된 Jason에게 배신 당했다는 이유로만, 그녀의 모든 다른 성격 - 잔인함, 복수심 - 을 생략하고 'legend of good women'에 포함시켰다.

(2) Cleopatra와 Thisbe의 공통점은 남자한테 배신을 당하는 경우가 아니라는 점이다. Antonius가 사면초가로 자살을 하자 사랑하는 Antonius를 따라 자살하는 Cleopatra. 물론 여기서도 Chaucer는 Cleopatra의 정치적 술수라든지, 왜 Cleopatra가 죽음을 택해야 했는가 하는 역사적 배경은 모두 생략하고⁶ 단지 사랑하는 남자를 따라 죽을 정도로 사랑에 충신했다는 점만 강조하고 있다.

Thisbe 역시 사랑하는 Piramus가 죽자 그의 뒤를 따라 죽는 사랑에 충실한 여인이다. 여기서 Chaucer는 사랑하는 남자가 죽었을 때 어떻게 행동하는 여성이 바람직한가라는 문제를 제기해 놓고 Cleopatra와 Thisbe처럼 따라 죽을 수 있는 여성이라야 "good women"의 범주에 속할 수 있음을 강조한다.

(3) Lucrece와 Philomela는 강간 당하는 여인들로 이런 경우 여자의 바람직한 행동은 남편의 명예를 더럽히지 않기 위해 죽음을 택하는 여성임을 보여준다. 이 얼마나 남성 위주의 윤리관인가! Lucrece와 Philomela의 경우도 사랑하는 남자의 배신이라는 LGW의 두번째 주제에는 해당되는 바 없고 사랑에 충실한 여성이란 점에서는 Lucrece만 해당되고 Philomela는 둘 다 해당되지 않는다. Philomela는 믿었던 형부에게 강간당하고 혀까지 잘리우는 고통을 겪는 가련한 여인이거나 사랑하는 남지도 없고 따라서 자신의 치욕 때문에 사랑하는 이를 위해 죽을 필요성도 없는 경우이다. 단지 Philomela는 자신의 억울함을 언니 Progne에게 알려 형부의 배신을 고발한다. 여기서는 Philomela 보다는 오히려 사랑하는 남편에게서 배신을 당하는 Progne가 LGW의 주제에 더 합당하다. 그러나 Chaucer가 Philomela를 주인공으로 삼은 까닭은 아마도 강간당한 여인의 경우 훌륭한 여성으로 삼을 수 있는 예를 들기 위한 듯하다.

(4) Hypermnestra는 자식의 도리와 아내의 도리 중 하나를 택해야 하는 경우, 훌륭한 여성이라면 아내의 의무가 우선 되어야함을 보여주는 경우이다. 아버지로부터 남편을 죽이라는 명령을 거역하고 아내로서 사랑하는 남편을 살해할 수 없어서 남편을 도망치도록 놓아주는 Hypermnestra. 그녀 역시 남편을 자신의 생명의 위협을 무릅쓰며까지 사랑했다는 점에서는 LGW의 범주에 합당하지만 직접적으로 남편의 배신을 당하는 경우는 아니다.

이처럼 Chaucer는 LGW의 The Prologue에서 선언했던 목적을 달성하지 못했다.

⁶ cf. John M. Fyler, *Chaucer and Ovid*, New Haven and London: Yale University Press, 1979, pp.99-100 "The extant medieval accounts of 'Cleopatras lussuriosa' (Inferno v. 63) are unanimous in their outrage at her immorality. Baccaccio's *De Mulieribus Claris* is particularly vehement; it outlines with care her lustfulness, avarice, incest, probable murder of her brother-husband, and seduction of Julius Caesar."

각각의 Legend 가 일관성이 결여되어 있고 주제에서 전혀 동떨어진 이야기도 억지로 끼워맞추려한 의도가 열보인다. 또 그가 계획했던 숫자(그것이 19명이건 혹은 25명이건 간에)에 못미치는 상태에서 미완으로 끝난 것은 'good women'의 카테고리에 적합한 여성을 찾아내는 것이 쉽지 않았음을 보여준다. 그 원인 중의 하나가 Chaucer가 말하는 'good women'의 기준이 남성 본위의 시각에서 보고 있기 때문이다. 'good women'의 범주에 포함될 수 있는 여성은 상대가 어떤 종류의 남성이건 간에, 어떤 상황에서든지 무조건적인 순종과 희생과 사랑을 보여주는 사람이어야 된다는 지극히 남성 우선의 윤리관을 나타낸다.

형식면에서 LGW을 "a collection of tales"로 볼 때 The Canterbury Tales와 연관지어 생각할 수 있다. 그리고 저작 연대상으로 보아 두 작품은 매우 가까운 시기에 쓰여졌으나 내용상으로 볼 때 LGW은 그 문학적 가치가 훨씬 뒤떨어진다. 주지한 바처럼 LGW이 누군가의 요청에 의해 쓰여졌다는 점을 고려할 때 이 작품이 너무 목적 의식을 뚜렷하게 설정해 놓고 시작을 해 LGW 자체의 예술적 가치가 격감된 것이 아닌가 한다.

REFERENCES

- D. Brewer, *Chaucer: The Critical Heritage*, vol. I; 1385-1387, Routledge.
- D. Brewer, *Chaucer: The Critical Heritage*, vol. I; 1385-1387, Routledge & Kegan Paul, 1978.
- R.M. Estrich, "Chaucer's Maturing Art in the Legend of Good Women," *Journal of English and Germanic Philology* 36(1937), 326-337.
- _____, "Chaucer's Prologue to the Legend of Good Women and Machaute's Le Jugement Dou Roy de Navarre," *Studies in Philology* 36(1939), 20-39.
- J.M. Fyler, *Chaucer and Ovid*, New Heaven and London: Yale University Press, 1979.
- H.C. Goddard, "Chaucer's Legend of Good Women," *JEGP* 7(1908) 87-129, 8(1909) 47-112.
- H.A. Kelly, *Love and Marriage in the Age of Chaucer*, Ithaca, New York: Cornell University Press, 1975.
- G.L. Kittredge, "Chaucer and Some of His Friends," *Modern Philology* 1(1903), 1-18/
_____, "Chaucer's Alcest," *MP* 6(1909), 435-439.
- J.L. Lowes, "The Prologue to the Legend of Good Women: A New Text," *Anniversary Papers by Colleagues and Pupil of George Lyman Kittredge*, 1913 rpt. New York: Russell & Russell, 1967, 95-104.
- R.O. Payne, *The Key of Remembrance: A Study of Chaucer's Poetics*, New Haven, Conn.: Yale University Press, 1963.
- F.N. Robinson ed., *The Works of Geoffrey Chaucer* 2nd ed. Boston: Houghton Mifflin Co., 1961.
- J. Norton-Smith, *Geoffrey Chaucer*, Routledge & Kegan Paul, 1974.